

**Irina Andreeva-Sussin**

Groupe Sup de Co, La Rochelle

---

### **Construire une relation avec une culture partenaire : apprendre à se comprendre**

**Mots-clés** : relations, dialogue de cultures, culture d'appartenance, culture partenaire, langue russe

**Résumé** : Dans cet article, nous proposons une approche orientée vers la construction d'une perspective relationnelle en classe de langue. Cette perspective est fondée sur un dialogue entre deux sujets appartenant à des communautés différentes, sur le questionnement et la construction des relations avec les cultures qui participent à l'échange. De « cultures-cibles », les cultures des pays dont on apprend la langue deviennent *partenaires* dans une recherche commune de sens qui se met en place aux niveaux interculturel et interpersonnel. Chaque participant d'une rencontre contribue activement à la construction du sens. Une démarche didactique permettant de mettre en place cette dimension en classe de russe est proposée (textes, échange de courriers électroniques, visioconférences, forum de discussions...).

### **Building a relationship with a partner culture: learning mutual understanding**

**Key words**: relations, dialogue between cultures, native learner's culture, partner- culture, Russian language

**Abstract**: The article deals with the construction of a relational perspective in foreign language classes. This perspective is founded on the construction of a culture dialogue between persons of different cultural communities, on the questioning and construction of relations with the cultures participating in the exchange. Focusing on the relational perspective means that the culture of the foreign language is no longer considered as a target to be reached; it becomes a *partner* in the relationship both between and within the native learner's cultures and partner-cultures, at the interpersonal and intercultural levels. Each participant in an encounter plays an active role in the construction of meaning. The point is made on the application of this dimension in Russian language learning (texts, e-mail, forums, video-conferences...).